

Paul's Second Letter to the Corinthians, Chapter 7, Greek Text – Westcott-Hort, Interlinear English – G.T. Emery

7 ταύτας οὖν ἔχοντες τὰς ἐπαγγελίας, ἀγαπητοί, καθαρίσωμεν ἑαυτοὺς ἀπὸ
These things therefore having the promises, beloved, we should cleanse ourselves from
παντὸς μολυσμοῦ σαρκὸς καὶ πνεύματος, ἐπιτελοῦντες ἁγιωσύνην ἐν φόβῳ θεοῦ.
all manner of pollution of flesh and spirit, perfecting holiness in fear of God.

Paul's Joy

2 Χωρήσατε ἡμᾶς· οὐδένα ἠδικήσαμεν, οὐδένα ἐφθείραμεν, οὐδένα ἐπλεονεκτήσαμεν.
Let you leave space for us; no one we wronged, no one corrupted, no one we defrauded.

3 πρὸς κατάκρισιν οὐ λέγω· προείρηκα γὰρ ὅτι ἐν ταῖς καρδίαις ἡμῶν ἐστε εἰς τὸ
Unto condemnation¹ not I say; I have said before for that in the hearts of us you are for the
συναποθανεῖν καὶ συζῆν.
to die with and to live with.

4 πολλή μοι παρρησία πρὸς ὑμᾶς, πολλή μοι καύχησις ὑπὲρ ὑμῶν·
Great my unreservedness in speech unto you, great my rejoicing on behalf of you;
πεπλήρωμαι τῇ παρακλήσει, ὑπερπερισεύομαι τῇ χαρᾷ ἐπὶ πάσῃ τῇ θλίψει ἡμῶν.
I have been filled the with comfort, I overflow² with the joy upon all the afflictions of us.

5 Καὶ γὰρ ἐλθόντων ἡμῶν εἰς Μακεδονίαν οὐδεμίαν ἔσχκεν ἄνεσιν ἡ σὰρξ ἡμῶν, ἀλλ' ἐν
And for having come us into Macedonia not any has had rest the flesh of us, but in
παντὶ θλιβόμενοι· ἔξωθεν μάχαι, ἔσωθεν φόβοι.
on every side being afflicted; from outside disputes, within fears.

6 ἀλλ' ὁ παρακαλῶν τοὺς ταπεινοὺς παρεκάλεσεν ἡμᾶς ὁ θεὸς ἐν τῇ παρουσίᾳ Τίτου,
But The comforting the the humble comforted us the God in the arrival of Titus,

7 οὐ μόνον δὲ ἐν τῇ παρουσίᾳ αὐτοῦ ἀλλὰ καὶ ἐν τῇ παρακλήσει ἣ παρεκλήθη
not only but in the arrival of him but also in the consolation which he was comforted
ἐφ' ὑμῖν, ἀναγγέλλων ἡμῖν τὴν ὑμῶν ἐπιπόθησιν, τὸν ὑμῶν ὄδυρμόν,
over you, reporting to us the of you yearning,³ the of you lamentation,⁴
τὸν ὑμῶν ζῆλον ὑπὲρ ἐμοῦ, ὥστε με μᾶλλον χαρῆναι.
the of you zeal concerning me, so that me more to be made joyful.

8 Ὅτι εἰ καὶ ἐλύπησα ὑμᾶς ἐν τῇ ἐπιστολῇ, οὐ μεταμέλομαι· εἰ καὶ
Because if also I offended you in the letter, not do I change my mind; if even
μετεμελόμην, βλέπω ὅτι ἡ ἐπιστολή ἐκείνη εἰ καὶ πρὸς ὥραν ἐλύπησεν ὑμᾶς,
I began changing my mind, I perceive that the letter that if even unto an hour it offended you,

9 νῦν χαίρω, οὐχ ὅτι ἐλυπήθητε, ἀλλ' ὅτι ἐλυπήθητε εἰς μετάνοιαν·
now I rejoice, not that you were offended, but that you were offended into repentance;
ἐλυπήθητε γὰρ κατὰ θεόν, ἵνα ἐν μηδενὶ ζημιωθῆτε ἐξ ἡμῶν.
you were offended for according to God, that in nothing might suffer damage from us.

10 ἢ γὰρ κατὰ θεὸν λύπη μετάνοιαν εἰς σωτηρίαν ἀμεταμέλητον ἐργάζεται·
The for according to God annoyance repentance into salvation unregretted⁵ works;
ἢ δὲ τοῦ κόσμου λύπη θάνατον κατεργάζεται.
the but of the world annoyance death results in.

11 Ἴδου γὰρ αὐτὸ τοῦτο τὸ κατὰ θεὸν λυπηθῆναι πόσην κατειργάσα
Behold for same this the according to God to be offended how great it resulted

1 Also in 3:9.

2 Also in Romans 5:20.

3 Also in v. 11.

4 Also Matthew 2:18.

5 Also in Romans 11:29.

**Paul's Second Letter to the Corinthians, Chapter 7, Greek Text –
Westcott-Hort, Interlinear English – G.T. Emery**

το ὑμῖν σπουδὴν, ἀλλὰ ἀπολογίαν, ἀλλὰ ἀγανάκτησιν, ἀλλὰ φόβον,
the in you diligence, but self vindication, but irritation,⁶ but fear,
ἀλλὰ ἐπιπόθησιν, ἀλλὰ ζῆλον, ἀλλὰ ἐκδίκησιν·
but longing desire,⁷ but zeal, but vengeance;

ἐν παντὶ συνεστήσατε ἑαυτοὺς ἀγνοῦς εἶναι τῷ πράγματι.
in everything you commended yourselves chaste to be in the matter.

¹² ἄρα εἰ καὶ ἔγραψα ὑμῖν οὐχ ἕνεκεν τοῦ ἀδικήσαντος, [ἀλλ'] οὐδὲ ἕνεκεν τοῦ
Then if also I wrote to you not on account of the having offended, [but] nor on account of the
ἀδικηθέντος, ἀλλ' ἕνεκεν τοῦ φανερωθῆναι τὴν σπουδὴν ὑμῶν τὴν ὑπὲρ
having been offended, but on account of the to be manifested the diligence of you the on behalf of
ἡμῶν πρὸς ὑμᾶς ἐνώπιον τοῦ θεοῦ.
of us unto us in sight of the God.

¹³ διὰ τοῦτο παρακεκλήμεθα.

Because of this we have been comforted.

Ἐπὶ δὲ τῇ παρακλήσει ἡμῶν περισσοτέρως μᾶλλον ἐχάρημεν ἐπὶ τῇ χαρᾷ Τίτου,
Upon and the comfort of you more abundantly more we rejoiced upon the joy of Titus,
ὅτι ἀναπέπαιται τὸ πνεῦμα αὐτοῦ ἀπὸ πάντων ὑμῶν·
that has been refreshed the spirit of him from all of you;

¹⁴ ὅτι εἴ τι αὐτῷ ὑπὲρ ὑμῶν κεκαύχημαι, οὐ κατησχύνθη, ἀλλ' ὡς πάντα
because if anything to him on behalf of you I have boasted, not was I shamed, but as all things
ἐν ἀλήθειᾳ ἐλαλήσαμεν ὑμῖν, οὕτως καὶ ἡ καύχησις ἡμῶν ἐπὶ Τίτου ἀλήθεια ἐγενήθη.
in truth we spoke to you, even so also the boasting of us upon Titus truth became.

¹⁵ καὶ τὰ σπλάγχνα αὐτοῦ περισσοτέρως εἰς ὑμᾶς ἐστὶν ἀναμιμνησκομένου
And the inward affection of him more abundantly to you is himself remembering
τὴν πάντων ὑμῶν ὑπακοήν, ὡς μετὰ φόβου καὶ τρόμου ἐδέξασθε αὐτόν.
the of all of you obedience, as with fear and trembling you received him.

¹⁶ χαίρω ὅτι ἐν παντὶ θαρρῶ ἐν ὑμῖν.
I rejoice that in all things I am confident in you.

6 ἀγανάκτησιν, n.f., displeasure, annoyance, irritation, - only here in the NT.

7 Also in v.11.